EIBARKO UDALA
www.eibar.eus

[e]kultura

Eibarko Kultura

innpulso
Ciudad de la Ciencia
y la Innovación

UZTAILA - ABUZTUA 2019 *JULIO - AGOSTO*

179

El Quitasol - Francisco de Goya

Pradoko Museoa kaleetan
El Prado en las calles

Ikusentzunezkoak 2019

Jaiak / *Fiestas*

Zinema kalean / *Cine al aire libre*

eguna *día* — orr. *pag.*

1 SOMEWHERE, MAYBE HERE
ikusentzunezkoak 4

HERRAMIENTAS OFIMÁTICAS
Kz Gunea.................................... 8

APLICACIONES GOOGLE EN TU SMARTPHONE
Kz Gunea.................................... 8

2 ERRAIAK
ikusentzunezkoak 4

HARRIA
ikusentzunezkoak 5

LIBRE OFFICE WRITER
Kz Gunea.................................... 8

3 PUMORI, MENDIAREN ALABA
ikusentzunezkoak 5

5 AMAÑAKO JAIAK *FIESTAS DE AMAÑA*
jaiak *fiestas*............................. 10-11

6 AMAÑAKO JAIAK *FIESTAS DE AMAÑA*
jaiak *fiestas*............................. 10-11

7 BANDA DE TXISTULARIS USARTZA
TXISTULARI BANDA
kontzertua *concierto*........................ 8

AMAÑAKO JAIAK *FIESTAS DE AMAÑA*
jaiak fiestas............................. 10-11

8 PRADOKO MUSEOA KALEETAN
EL PRADO EN LAS CALLES
erakusketa *exposición* 16

11 SAN KRISTOBALGO JAIAK
FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL
jaiak *fiestas* 12

12 *BANDA DE MÚSICA* CIELITO MUSIKA BANDA
kontzertua *concierto*........................ 8

AMAÑAKO JAIAK *FIESTAS DE AMAÑA*
jaiak *fiestas*............................. 10-11

SAN KRISTOBALGO JAIAK
FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL
jaiak *fiestas* 12

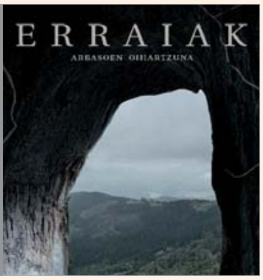
UZTAILA

astelehena **1** lunes

SOMEWHERE, MAYBE HERE

Ikusentzunezkoak

asteartea **2** martes



ERRAIAK

Ikusentzunezkoak

larunbata **5** sábado

AMAÑAKO JAIAK

jaiak *fiestas*

larunbata **6** sábado

AMAÑAKO JAIAK

jaiak *fiestas*

ostirala **12** viernes

BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA

kontzertua *concierto*

ostirala **12** viernes

SAN KRISTOBALGO JAIAK

jaiak *fiestas*

ABUZTUA

osteguna **8** jueves

DANTZA

Zinema kalean

osteguna **15** jueves

HARPETARRA

Zinema kalean

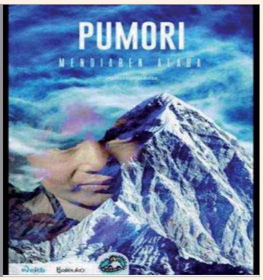
JULIO

asteazkdena
2
miércoles

HARRIA

Ikusentzunezkoak

osteguna
3
jueves



PUMORI, MENDIAREN ALABA

Ikusentzunezkoak

igandea
7
domingo

USARTZA TXISTULARI BANDA

kontzertua *concierto*

astelehena
8
lunes

EL PRADO EN LAS CALLES

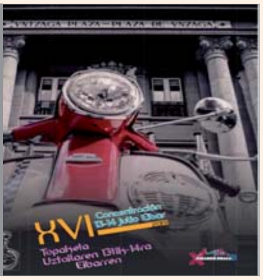
erakusketa *exposición*

larunbata
13
sábado

SAN KRISTOBALGO JAIAK

jaiak *fiestas*

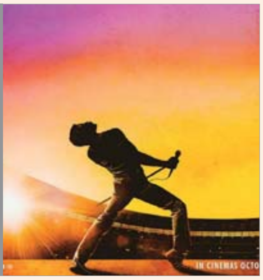
larunbata
13
sábado



LAMBRETTA EIBAR
XVI. KONZENTRAZIOA

AGOSTO

osteguna
22
jueves



BOHEMIAN RHAPSODY

Zinema kalean

osteguna
29
jueves

CAMPEONES

Zinema kalean

UZTAILA 2019 JULIO

eguna día — orr. pag.

13 SAN KRISTOBALGO JAIAK
FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL
jaiak *fiestas* 12

LAMBRETTA EIBAR XVI KONTZENTRAZIOA
XVI CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR
fiestas *jaiak* 13

14 SAN KRISTOBALGO JAIAK
FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL
jaiak *fiestas* 12

LAMBRETTA EIBAR XVI KONTZENTRAZIOA
XVI CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR
fiestas *jaiak* 13

15 *RETOQUE FOTOGRÁFICO CON GIMP*
Kz Gunea 8

PLANIFICA TU VIAJE
Kz Gunea 8

GESTIÓN CON APLICACIONES GOOGLE
Kz Gunea 8

29 *COMPRA Y PAGO SEGURO EN INTERNET*
Kz Gunea 8

TRÁMITES ON LINE CON OSAKIDETZA
Kz Gunea 8

ABUZTUA 2019 AGOSTO

8 DANTZA
zinema kalean *cine al aire libre* 6

15 HARPETARRA
zinema kalean *cine al aire libre* 6

ANDRA MARI JAIAK-AZITAIN
jaiak *fiestas* 13

22 BOHEMIAN RHAPSODY
zinema kalean *cine al aire libre* 7

29 CAMPEONES
zinema kalean *cine al aire libre* 7

SOMEWHERE, MAYBE HERE

Nonbait, Agian Hemen

2018 60 min. Performance-a

uztailak 1 *julio* 22:30 **San Andres elizako klaustroa**

zuzendaria / antzezlea: **Cat Gerrard (UK)**
pianista / antzezlea: **Nerea Ariznabarreta (Euskal Herria)**
argazkilaria: **Alix Lucas (Frantzia)**
kamera: **Hugo Reis (Brasil)**
jantzigintza: **Angharad Matthews (Gales)**

Performance bat da: zuzeneko piano musikarekin lagunduriko **filme motz mutua eta bi clownek umore kutsuan aurkeztua.**

Filma **Nerea Ariznabarretak** jotzen duen **zuzeneko pianoarekin** proiektatzen da. Musika erabakita izan arren **inprobisaziorako tartea uzten da publikoaren arabera**. Pieza bi clownek aurkezten dute, pianistak eta bere laguntzaileak. Publikoa berotzen dute interakzio samurren bidez eta haien artean jartzen dituzte kontaktuan, baita antzezleekin ere.

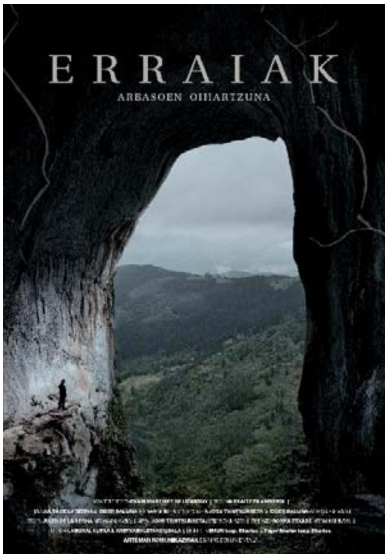
*El trabajo es una performance: una **película corta muda** acompañada con la música d**e piano en directo** y con la presentación de dos **payasos que les dan el toque de humor**. La **improvisación** y la **interacción** con el público también forma parte del trabajo.*

ERRAIAK

Ekain Martinez de Lizarduy Sturtze

2018 33 min. dokumentala

uztailak 2 *julio* 22:30 **San Andres elizako klaustroa**



Kobazuloetatik datorkigun oihua. Entzun, sentitu eta kantatu egiten duguna. Hitzik gabeko hizkuntza. Erraietatik ateratzen zaiguna. Arbasoen oihartzuna.

Baina noiztik dugu irrintzia gure artean? Bizirik jarraitzen al du XXI. mendean? Hauek eta beste hainbat galderen erantzuna bilatzen duen ariketa da Erraiak dokumentala. Euskal Herriko txoko ezberdinetan barrena murgilduz irrintziaren jatorria eta hedapenaren azterketa egin dugu. Ze eragin du irrintziak kostaldeko marinelen jardunean? Zer eragin barrualdeko bailaren egunerokoan?

Ekain Martinez de Lizarduy irakasleak eta **Arteman Komunikazioak** lankidetzan egindako dokumental honek **Euskal Herri osoan zehar irrintziarekin zerikusi zuzena duten pertsonen testigantzak jasotzen ditu.**

*El grito que proviene de las cavernas. Aquel que escuchamos, sentimos y cantamos. Un idioma sin palabras. El que nos sale desde las entrañas. El eco de nuestros antepasados. **¿Pero desde cuando esta el irrintzi entre nosotros/as?** El documental elaborado conjuntamente por el profesor **Ekain Martinez de Lizarduy** y **Arteman Komunikazioa** recoge los **testimonios de personas de toda Euskal Herria relacionadas en cierta manera con el irrintzi.***

antolatzailea Arrate Kultur Elkartea *organiza*

HARRIA

Juan Antonio Palacios
2018 16 min. Ikusentzunezko proiekzioa

uztailak 2 *julio* 22:30 **San Andres elizako klaustroa**

HARRIA audiobisualak oinarrian du **Juan Antonio Palaciosek** izen bereko liburu eta erakusketarako osatutako lana. Fotografiak, olerkiak, kirolak eta tradizioak forma hartzen dute **HARRIA**n.
Audiobisual honetan argazkilaria kirol honen estetikan murgiltzen da zein eta kontzeptuaren inguruan oinarrizko baloreak diren aldetik. Ideia duela hamar urte inguru piztu bazen ere, egitasmoa azken bi urteetan burutu da. Beraren ondorio dira zuri-beltzezko **42 irudiko argazki erakusketa**, **100 irudi inguruko liburua** eta oraingo honetan ikusiko dugun audiobisuala.

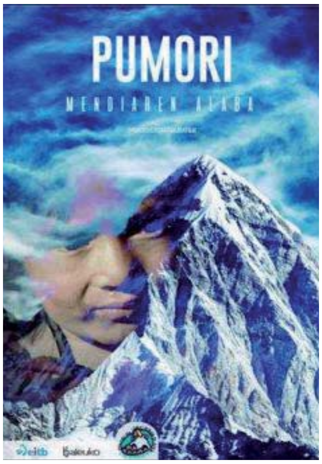
Lan honek iruditik bertatik baino harantzagotik irakurtzen lagunduko digu, kirol honek dituen misterioak eta harri-jasotzaileak harriarekin duen harremana hobeto ulertzen, alegia.

*El audiovisual **HARRIA-LA PIEDRA** se basa en el libro y exposición del mismo nombre realizado por **José Antonio Palacios.** Las fotografías, las poesías, los deportes y las tradiciones toman forma en HARRIA. Este trabajo nos ayudará a interpretar los misterios que este deporte tiene y la **relación que el levantador tiene con la piedra.***

PUMORI, MENDIAREN ALABA

Baleuko Alex Txikonen laguntzarekin
2018 64 min. dokumentala

uztailak 3 *julio* 22:30 **San Andres elizako klaustroa**



2001eko urriaren 17an elur-jausi izugarri batek **Sakana-Pumori** espedizioko partaide ziren bost gazte euskaldunen bizitza ezabatu zuen **Himalaiako Pumori mendian** (7.161 m). Ordutik hona, euskaldun bat bera ere ez da ausartu berriro mendi horri aurre egiten.

Hala ere, 22 eta 27 urte bitartean zituzten mendizaleen heriotza tragiko hark inork espero ez zuen maitasun istorio bat sortu zuen. Are gehiago, heriotza haiek bizitza bat salbatzeko balio izan zuten. Elur eta izotz puska erraldoien artean berreskuratutako argazki-kamera batean **Sakana-Pumori** espedizioan hildako kide baten azken argazkia zegoen, **Beñat Arrue**rena**,** eta hiru urteko neskatila nepaldar bat agertzen zen bertan: **Suku**.

Argazki hari esker, **Beñat Arrue**ren gurasoek neskatoa aurkitu zuten, eta urteetan zehar elkartasun eta maitasun harreman bat sortu dute berarekin.

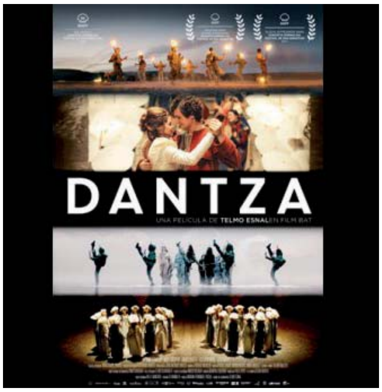
Dokumentalean, **Alex Txikonek** 17 urtean euskaldunek ukitu ez duten mendiaren madarikazioa apurtu nahi du tontorra zapalduz. Mendian gora egin ahala, Sukuren istorio hunkigarrian eta **Sakana-Pumori** espedizioaren historian barneratuko gara. Helburu bera dute: heriotza garaitzea eta bizitzari omenaldia egitea.

*La película documental pretende homenajear a los jóvenes guipuzcoanos y navarros fallecidos en la expedición al monte **Pumori** (Himalaya, 7.161 m.) de 2001 contando en paralelo la **historia de la joven nepalí Suku Maya y el vínculo generado entre ella y la familia de uno de los chicos que perdió la vida en aquella tragedia**.*

antolatzailea Arrate Kultur Elkartea *organiza*

ZINEMA KALEAN

abuztuak 8, 15, 22, 29 agosto 22:00 UNTZAGA PLAZA



DANTZA

abuztuak 8 *agosto*

España 2018 98 min.
zuzendaritza / *dirección:* **Telmo Esnal**
antzezleak / *intérpretes:* **Joseba Astarbe, Amaia Irigoyen, Gari Otamendi, Josu Garate, Ainara Ranera**

Euskaraz

66. Donostiako Jaialdian lehiaketaz kanpo aurkeztua, Telmo Esnal zuzendariak, **dantza tradizionalaren bitartez, euskal gizartearen ohituren argazkia egiten du**. Egun guztian mendian lanean gogor egon eta gero, ekaitza indartu egiten da. Euria egiteari uzten dionean, bizitza sortzen hasten da lur lehorraren gainean. Lurraren fruitua hazi eta heldu egiten da, baldintza atmosferiko gogorrei aurre eginez eta sagardoa egiteko erabiliko den sagarra bilakatuz. Udazkena iristen da, uzten iristea ospatzeko urtaroa. **Dantza tradizionalekin, filmak bizitzaren eta heriotzaren zikloak azaltzen ditu**; baita naturaren gertaerek markatzen dituzten giroan bizirauteko borrokarenak ere. Musika eta dantzarekin, **dokumentalak tradizioa eta ohiturak mezu unibertsal baten parean jartzen ditu**. Dantzarien mugimenduekin lurrari omenaldi hunkigarria egiten zaio.

Mostrada fuera de competición en el 66º Festival de Cine de San Sebastián, el director Telmo Esnal ***narra a través de la danza tradicional un retrato costumbrista de la sociedad vasca****. La tormenta arrecia después de una agotadora jornada trabajando en el campo. Cuando la lluvia cesa, empieza a brotar la vida sobre la árida tierra. El fruto de la tierra crece y madura, siendo capaz de sobrevivir a duras condiciones atmosféricas y convirtiéndose en la manzana que será utilizada para elaborar la sidra. Llega el otoño, la estación para celebrar la llegada de las cosechas.* ***Con danzas tradicionales, el filme muestra los ciclos de la vida y de la muerte****, de la inhóspita lucha por sobrevivir en un ambiente marcado por el devenir de la naturaleza. Con música y danza,* ***el documental acerca tradición y costumbres a un mensaje universal.*** Con los movimientos de los bailarines se crea un entregado canto a la tierra**.**

HARPETARRA

abuztuak 15 *agosto*

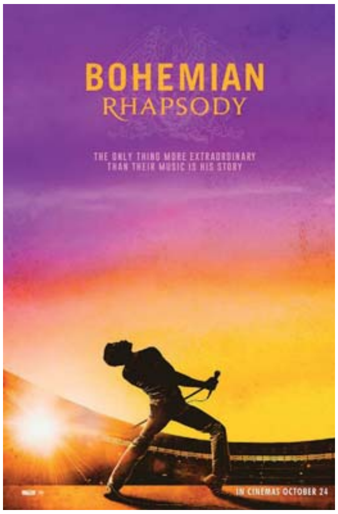
Reino Unido 2018 89 min.
zuzendaritza / *dirección:* ***Nick Park***
Animazioa
Euskaraz

Denboren hasiera da. **Dinosaurioak eta mamut iletsuak lasai bizi dira**. Dug harpetarrak, bere lagunmina den Hognob basurdearekin batera, **bi zibilizazioen arteko lehiaketa** ahaztezinean hartuko du parte. Bi zibilizazio hauek, Harri Arokoa eta Brontze Arokoa, lehian ari dira historian bitartetxo bat lortzeko. Jokoan ez dago bakarrik kopa bat, baizik eta Dugen tribuak bizirik jarraitzea. Euren arbasoek erakutsi zieten bezala, Brontze Aroko Lord Nooth gizon maltzurri egingo diote aurre. "Joko sakratuarekin" historiaurrean jokatuko den foball partidarik epikoena izango da!

*Es el principio de los tiempo****s. Los dinosaurios y los mamuts lanudos campan a sus anchas.*** *Dug, un valiente hombre de las cavernas, con ayuda de su inseparable jabalí Hognob, participará en una inolvidable* ***competición entre dos civilizaciones****, una de la Edad de Plata y otra de la Edad de Bronce, para abrirse hueco en la historia. Dug no se jugará únicamente la competición, sino la supervivencia de su propia tribu, debiendo enfrentarse al moderno villano de la Edad de Bronce Lord Nooth en el denominado 'juego sagrado', es decir, ¡el más épico partido de fútbol de la prehistoria!*

CINE AL AIRE LIBRE

abuztuak 8, 15, 22, 29 agosto 22:00 **UNTZAGA PLAZA**



BOHEMIAN RHAPSODY

abuztuak 22 *agosto*

Reino Unido 2018 134 min.

zuzendaritza / *dirección:* ***Bryan Singer***

antzezleak / *intérpretes:* **Rami Malek, Joseph Mazzello, Ben Hardy, Gwilym Lee, Lucy Boynton, Aidan Gillen,Tom Hollander, Mike Myers, Allen Leech, Aaron McCusker, Jess Radomska**

Bohemian Rhapsody Queen taldearen, bere **musikaren eta Freddie Mercury abeslari bikainaren ospakizun bat da.** Pelikulak taldeak izan zuen arrakasta itzela azaltzen digu, bere abesti ikonikoen eta soinu iraultzaileen bidez. Baina gailurrean daudenean Freddiek, eragin ilunez inguraturik, taldea utzi eta bakarkako ibilbideari ekingo dio. Azkenean taldearekin berriro ere taldearekin elkartu eta Live Aid kontzertua eskainiko dute. Gaixotasun hilkorrari aurre eginez Freddiek eta bere taldeak **rock musikaren historiako ekitaldirik bikainena eskainiko dute.**

'Bohemian Rhapsody' ***es una celebración del grupo Queen****, de su música y de su singular cantante Freddie Mercury, que desafió estereotipos para convertirse en uno de los showmans más queridos del mundo. El film plasma el* ***meteórico ascenso de la banda al olimpo de la música*** *a través de sus icónicas canciones y su revolucionario sonido, su crisis cuando el estilo de vida de Mercury estuvo fuera de control, y su triunfal reunión en la víspera del Live Aid, en la que Mercury, mientras sufría una enfermedad que amenazaba su vida,* ***lidera a la banda en uno de los conciertos de rock más grandes de la historia.*** *Refleja asimismo cómo se cimentó el legado de una banda que siempre se pareció más a una familia, y que continúa inspirando soñadores y amantes de la música hasta nuestros días.*

CAMPEONES

abuztuak 29 *agosto*

España 2018 124 min.

zuzendaritza / *dirección:* **Javier Fesser**

antzezleak / *intérpretes:* **Javier Gutiérrez, Juan Margallo, Luisa Gavasa, Jesús Vidal, Daniel Freire, Athenea Mata, Roberto Chinchilla, Alberto Nieto Ferrández, Gloria Ramos, Itziar Castro.**

Marco ez dago bere momentu onenean. **Saskibaloiko entrenatzailea da eta, arazo pertsonal eta profesionalak direla eta**, **lur jota dago,** motibaziorik gabe. Hori gutxi balitz, Ligako partidu batean beste entrenatzaile batekin borroka egiten amaitzen du. Marcok bere lana galtzen du, mozkortu egiten da eta, ondorioz, trafiko istripu bat dauka. Zigor zentzagarria ezartzen diote: **desgaitasun mentala daukaten pertsonen saskibaloi-entrenatzaile moduan hasten da lanean**. Hasieran ideia ez zaio asko gustatzen, baina laster konturatuko da **talde arraro horrekin asko ikasi dezakeela.**

Marco no está pasando por el mejor momento. ***Este entrenador de baloncesto tiene demasiados problemas personales y profesionales,*** *que están terminando con toda su motivación ante la vida. Todo se desborda durante un partido de Liga, en el que termina peleándose con otro entrenador. Marco pierde su trabajo y en medio de una borrachera sufre un accidente de tráfico, cuya multa será ejemplar:* ***Se convertirá en entrenador de un equipo de baloncesto de personas con discapacidad intelectual.*** *La perspectiva no es muy del agrado de Marco, pero pronto se dará cuenta de que* ***tiene mucho que aprender de este extraño grupo.***

banda de txistularis USARTZA txistulari banda

kontzertua *concierto*

uuztailak 7 *julio* 12:30 **UNTZAGA**

banda de música CIELITO musika banda

gaueko kontzertua *concierto nocturno*

uztailak 12 *julio* 23:00 **TORIBIO ETXEBARRIA kalea**

IKASTAROAK *CURSOS*

IMAGEN Y SONIDO

- ***Da tus primeros pasos en el retoque fotográfico con GIMP***
  uztailak 15-24 julio ***11:00-13.00***

OCIO Y ENTRETENIMIENTO

- ***Planifica tu viaje***
  uztailak 15-17 julio ***18:00-20:00***

OFIMÁTICA

- **Herramientas Ofimáticas-Libre Office**
  uztailak 1-12 *julio* **11:00-13:00**
- **LibreOffice Writer. Crea tus documentos de texto**
  uztailak 2-5 *julio* **18:00-20:00**

PRODUCTIVIDAD

- **Aplicaciones Google en tu Smartphone**
  uztailak 1-11 *julio* **16:00-18:00**
- **Aprende a gestionarte con las aplicaciones de Google**
  uztailak 15-24 *julio* **16:00-18:00**

SEGURIDAD

- **Compra y pago seguro en Internet**
  uztailak 29-30 *julio* **9:00-11:00**

E-ADMINISTRACIÓN

- **Trámites on-line con Osakidetza**
  uztailak 29-30 *julio* **16:00-18:00**

UNTZAGAKO JUBILATUEN ETXEA *CENTRO SOCIAL UNTZAGA*

TXANGOAK *EXCURSIONES*

uztailak 16 *julio*
Leitza. Visita a Peru-Harria

abuztuak 16 *agosto*
Donostia. Concurso Internacional de Fuegos Artificiales

irailak 24 *septiembre*
Lodosa - Iratxe

Untzaga Guztion Etxea Elkartea – *Asociación de Jubilados Unzaga* Untzaga Plaza 6 tel. 943203320 **csuntzaga@yahoo.es**

“ASIER ERRASTI” EIBARKO 20 FILM LABURREN JAIALDIA
20 FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE EIBAR “ASIER ERRASTI”

LEHIAKETAN BI SAIL: FIKZIOA ETA ANIMAZIOA

2 SECCIONES A CONCURSO: FICCIÓN Y ANIMACIÓN

Aurten lehaiketak edizio berezia ospatuko du. 20 urte beteko ditu eta hasieratik, 1999tik, etengabe hazten joan da. Urtero batazbeste nazio mailako fikziozko eta animaziozko 200 film jasotzen ditu.

El certamen celebra este año una edición especial. Cumple veinte años y desde su inicio, en 1999, no ha parado de crecer. Cada año recibe una media de 200 cortometrajes de ficción y animación nacionales.

Parte hartzen dutenek egindako film laburra 2018ko urtarrilaren 1etik aurrerakoa izan behar da.
Podrán participar todas aquellas personas o colectivos que hayan realizado un cortometraje en fecha posterior al 1 de enero de 2018.

Ez dago mugarik, ez aurkeztutako lan-kopuruan ezta jorratutako gaietan ere.
No existe límite de obras a presentar ni limitaciones en cuanto a la temática.

Hautatutako lanak ASIER ERRASTI Eibarko XX. Film Laburren Jaialdiaren barruan erakutsiko dira **azaroaren 4tik 9ra,** Eibarko Coliseo antzokian.

Las obras seleccionadas se exhibirán dentro de la programación del XX Festival de Cortometrajes de Eibar ASIER ERRASTI ***del 4 al 9 de noviembre*** *en el teatro Coliseo de Eibar.*

Antolatzaileak **Eibarko Udala** eta **Plano Corto Elkartea** *Organiza*

Izen-ematea elektronikoki (Internet bidez) egin behar da www.eibar.eus *Inscripción electrónica (vía on line).*

Lanak aurkezteko epea **uztailak 17 *julio*** *plazo de admisión de obra.*

informazioa **PORTALEA** ***información***

www.planocorto.es **www.eibar.eus**

INDALECIO OJANGUREN XXXII. ARGAZKI LEHIAKETA
XXXII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN

010/2019 ARGIZAIOLA LEHIAKETAREN SAILKAPENERAKO BALIAGARRIA

Euskal Herriko Argazkilaritza Federazioaren Sariak Euskal Herriko argazkilariei.

CLASIFICATORIO PARA EL CERTAMEN ARGIZAIOLA 010/2019

Premios de la Federación Vasca de Fotografía a los fotógrafos vascos.

Dei-egilea: Eibarko Udala, Eibarko Klub Deportiboaren laguntzarekin.
Convoca: *Ayuntamiento de Eibar, con la colaboración del Club Deportivo Eibar.*

Lanak: Gehienez ere 3 argazki zuri eta beltzean, eta 3 koloretan. Inoiz saritu gabeak izan beharko dira.
Obras: *Máximo de 3 fotografías blanco y negro y 3 color por participante, no premiadas en ningún otro certamen.*

EGUTEGIA		***CALENDARIO***
lanak aurkezteko epea	**iraila 2-27 *septiembre***	*plazo de admisión de obras*
erabakia	**urriak 5 *octubre***	*fallo público*
sari-banaketa	**urriak 25 *octubre***	*entrega de premios*

erakusketa **urriak 25 *octubre* - azaroak 17 *noviembre*** *exposición*

informazioa **PORTALEA** ***información***

www.eibar.eus

AMAÑAKO JAIAK

uztailak 5, 6, 7, 12 *julio*

uztailak 5 *julio*, ostirala *viernes*

- 18.30. **Kuadrilen jaitsiera,** Dorreetatik Amañako plazaraino, Ermuko Irulitxa txarangarekin.
  ***Bajada de cuadrillas** desde las Torres hasta la plaza de Amaña, con la charanga Irulitxa de Ermua.*
- 19.00. Jai hasierako **txupinazoa**, Oskar Artetxe Eibar FT-ko jokalari ohiaren eskutik. ***Chupinazo** de comienzo de fiestas, a cargo de Oskar Artetxe, ex jugador de la SD Eibar.*
- 19.30. **Kalejira**, Ermuko Irulitxa txarangarekin.
  ***Pasacalles**, con la charanga Irulitxa de Ermua.*
- 20:00. **Umeendako joko-jaialdia**, Gorritirekin.
  *Festival de **juegos para niños**, con Gorriti.*
- 21.30. **Herri-afaria**. Nahi duten guztiek eman dezakete izena Azkena tabernan.
  ***Cena popular**. Todos los interesados pueden apuntarse en el bar Azkena.*
- 23.15. **Musika kontzertu itzela**, Skakeitan, Esne Beltza eta Josetxu Piperrak & the Riber Rock Band taldeekin.
  ***Gran concierto musical**, con los grupos Skakeitan, Esne Beltza y Josetxu Piperrak & the Riber Rock Band.*
  Oharra: Txosnan ogitarteko zerbitzua egongo da.
  Nota: Habrá servicio de bocadillos en la txozna

uztailak 6 *julio*, larunbata *sábado*

- 10.00-15.00. **Erdi Aroko I. Azoka**. Amañako plazan.
  ***I Feria Medieval**, en la plaza de Amaña.*
- 14.30. **Herri-bazkaria paella**. Plazan bazkaltzen ez duenari ez zaio edaririk zerbitzatuko.
  ***Comida popular: paella**. No se servirán bebidas a los que no coman en la plaza.*
- 16.30. **Umeendako parkea**, gaztelu puzgarriekin.
  ***Parque infantil**, con castillos hinchables.*
- 19.00. **Herri-sardinada**. Amañako plazan.
  ***Sardinada popular**, en la plaza de Amaña.*

Esne Beltza

Skakeitan

FIESTAS DE AMAÑA

uztailak 5, 6, 7, 12 *julio*

- 19.30. **Kallejonada**, "México Lindo Sí Señor" mariatxiarekin.
  ***Callejonada**, con el mariachi "México Lindo Sí Señor".*
- 20.00. **Kontzertua**, "México Lindo Sí Señor" mariatxiarekin.
  ***Concierto**, con el mariachi "México Lindo Sí Señor".*
- 22.15. **Helduen danborrada**, Ermuko Irulitxa txarangarekin.
  ***Tamborrada de adultos**, con la charanga Irulitxa de Ermua.*
- 00.15. **Su artifizialak**, Pirotecnia Zaragozanarekin.
  ***Fuegos artificia**les, con la Pirotecnia Zaragozana.*
- 00.30. **Berbena**.
  Verbena.

uztailak 7 *julio*, igandea *domingo*

- 11.00. **Meza**, Sostoa abesbatzarekin, Amañako parrokian.
  ***Misa,** con la Coral Sostoa, en la parroquia de Amaña.*
- 12.00. **Salda eta txorizoa** bildutako guztientzat.
  ***Caldo y chorizo** para todos los asistentes.*
- 12.30. **Umeen danborrada**, Ermuko Irulitxa txarangarekin.
  ***Tamborrada infantil**, con la charanga Irulitxa de Ermua.*
- 14.00. Ogitartekoak danborradan jardundako ume guztientzat.
  ***Bocadillos** para todos los niños participantes en la tamborrada.*
- .• 18.00. **Pirritx, Porrotx eta Mari Motots** munduko pailazo onenen ikuskizuna.
  *Actuación de los mejores payasos del mundo: **Pirritx, Porrotx y Mari Motots**.*
- 19.00. **Txorizo-ogitartekoak**, Amaña plazan.
  ***Bocadillos de chorizo**, en la plaza de Amaña.*
- 19:30. T**xokolate-jana**, ume guztientzat.
  ***Chocolatada**, para todos los niños.*
- 20:00. **Berbena**, **Mugi Panderoarekin.**
  Verbena, con Mugi Panderoa
- 22:30. **Jaien amaiera.**
  Fin de fiestas.

uztailak 12 *julio*, ostirala *viernes*

- 14.15 **Jubilatuendako bazkaria**, Unzaga Plaza hotelean.
  ***Comida para los jubilados**, en el hotel Unzaga Plaza.*

antolatzailea Amañako Jai Batzordea - *Comisión de Fiestas de Amaña* ***organiza***

SAN KRISTOBALGO JAIAK

uztailak 11 - 12 - 13 - 14 *julio*

uztailak 11 *julio*, osteguna *jueves*

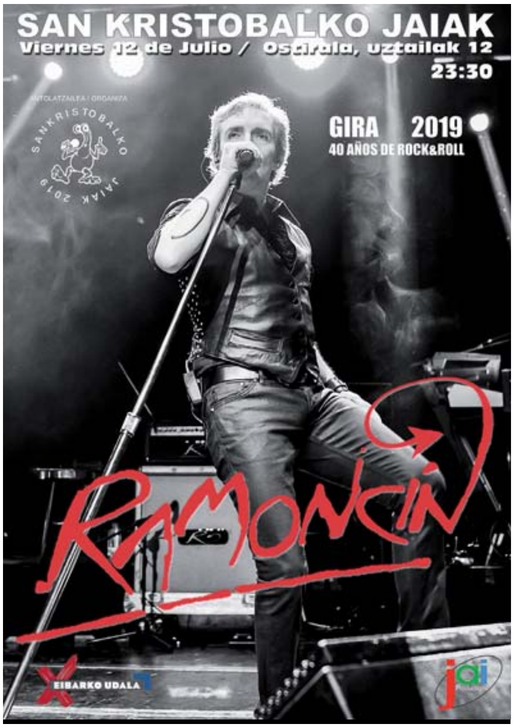
- 19:00. Futbolin **txapelketa.** *Campeonato de **futbolín.***
- 22:00. **Igel-jaurtiketa** txapelketa Xania tabernan. *Campeonato de tirada de **rana,** en el bar Xania.*

uztailak 12 *julio*, ostirala *viernes*

- 19:00. ***Txupinazoa.***
- 19:15. Kalejira Orkestrarekin. *Pasacalles con la Orkresta.*
- 19:30. Haurrentzako **jolasak** Fray Martin Mallea parkean. **Dardo** txapelketa (16 urtetik beherakoentzat). Tortilla, txorizoa, urdaiazpikoa eta gazta auzoko tabernetan eta Jai Batzordearen barran. *Juegos **Infantiles** en el parque de Fray Martín Mallea* *Tirada de **dardos** infantil (menores de 16 años)* *Tortilla , chorizo , jamón y queso , en los bares del barrio y en la barra de la Comisión de Fiestas*
- 23:30. Kontzertua / *concierto* : ***Ramoncín – Gira 2019 '40 años de Rock & Roll'***

uztailak *13 julio*, larunbata *sábado*

- 10:30. **Haurren marrazki** lehiaketa. *Concurso de **dibujo infantil**.*
- 11:30. Haurrentzako motor **Moltoen** konzentrazioa. *Concentración-Competición infantil de **motos Molto.***



- 12:15. **Sandiada** herrikoa – Aizarna parkean. ***Sandiada** popular, en el parque Aizarna.*
- 12:30. Desfilea –Aurkezpena **Lambretta motorren XV. Igoera** San Kristobalera. Hamaiketakoa / "Piskoalbis-a" eta erakusketa San Kristobalgo plazan. *Piscolabis y exposición en la Plazoleta de San Kristobal.*
- 12:45. ***Triki-poteoa.***
- 18:00. **Igel** txapelketa (16 urtetik beherakoentzat). *Tirada de **rana infantil** (menores de 16 años).*
- 19:00. **Dardo** txapelketa nagusientzat, San Kristobalgo plazan. *Campeonato de **dardos para adultos**, en la plazoleta de San Kristobal.*
- 19:30. *Callejonada - **Mariachi Domínguez.***
- 21:00. **Afari herrikoia** plazoletan. ***Cena popular.***
- *23:00. Berbena **Drindots** taldearekin.*
- 23:30. **Andrea García**ren emanaldia. *Actuación de **Andrea García**.*
- 00:00. *Berbena **Drindots** taldearekin*
- 02:30. **Txokolate-jana**. ***Chocolatada** por el morro.*

uztailak 14 *julio*, igandea *domingo*

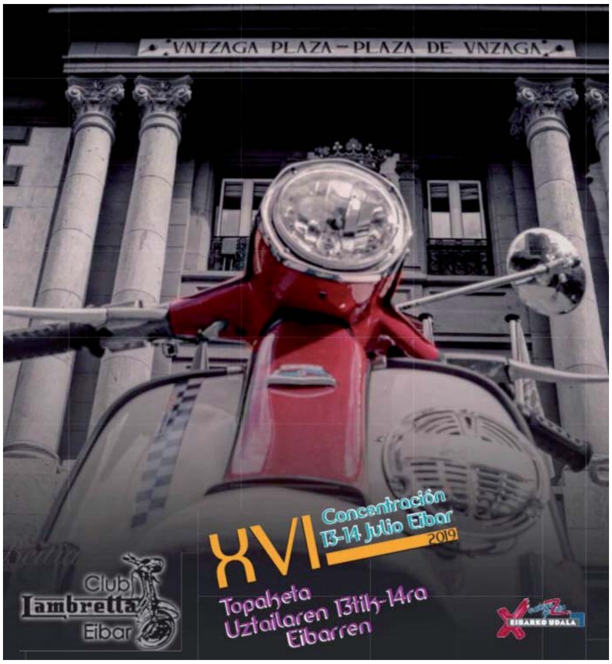
- 11:00. **Ohe elastikoak eta Tirolina** - Fray Martin Mallea parkean**.** ***Camas elásticas y tirolina**, en el parque Fray Martín Mallea.*
- 12:00. Hildakoen aldeko meza. ***Misa** por los difuntos del barrio.*
- 12:30. **Paella** txapelketa Plazoletan. *Concurso de **Paella*** en la Plazoleta..
- 13:00. ***Triki-poteoa.***
- 13:30. Lunch- a plazan agertzen diren guztientzat. ***Lunch** en la plazoleta para todos los asistentes.*
- 13:45. Txapelketaren amaiera eta sari banaketa. *Terminación del concurso y entrega de premios.*
- 17:30. Freskagarri eta goxokien banaketa haurrentzat *Reparto de refrescos y golosinas para los niños.*
- 18:00. *Gorixorekin **Zezentxo eta ponyak**,*
- 19:00. Sari banaketa, marrazki lehiaketan eta jolas ezberdinetan parte hartu dutenentzat. ***Entrega de premios** de las tiradas infantiles y concurso de dibujo.*
- 19:30. **DJ ARABArekin festa.**
- 20:30. Rifaren zozketa. *Sorteo Rifa***.**
- *22:00.* Jai amaierako **traka. *Traca*** *final.*

antolatzailea *organiza*
LA RAMPA – San Kristobalgo Jai Batzordea -
*Comisión de Fiestas de San Cristóbal **LA RAMPA***

LAMBRETTA EIBAR XVI. KONTZENTRAZIOA
XVI CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR

uztailak 13 *julio*, larunbata *sábado*

- 10:00. Untzaga plazan, partehartzaileen **aurkezpena** eta Lambretta motorren **erakusketa.**
  ***Apertura** de inscripciones y **exposición** de Lambrettas en Plaza de Unzaga.*
- 12:00. Irteera eta **omenaldia Eibar FTko emakumezkoen taldeari. Ibilbidea** herrian zehar.
  *Banderazo de salida **homenaje al equipo de fútbol femenino de la S.D.Eibar. Salida ruta** de las Lambrettas por las calles de Eibar.*
- 12:30. San Kristobal **auzora igoera.**
  ***Subida al barrio** de San Cristobal.*
- 13:00. **Ibilbidearen irteera** Lekeitioruntz**.**
  ***Salida ruta** hacia Lekeitio.*
- 14:30. **Bazkaria Lekeition.** *Camping Leagi jatetxean.*
  ***Comida en Lekeitio**. Restaurante Camping Leagi.*
- 16:00. **Garaikurren banaketa** eta sarien zozketa.
  ***Reparto de trofeos** y sorteo de premios entre los asistentes.*
- 18:00. **Ibilbidearen irteera** kostatik Eibarreruntz.
  ***Salida ruta** por la costa dirección Eibar.*
- 18:30. **Geraldia Mutrikun.**
  Parada en Mutriku.
- 19:00. Eibarrera buelta eta **Lambretten batzea Untzagan.**
  *Regreso a Eibar y **reunión de Lambrettas en Unzaga.***
- 20:00. ***'La red'*** *taldearen **antzezlana** Koskor tabernan.*
  ***Teatro** del grupo **'La red'** en el bar Koskor.*



uztailak 14 *julio*, igandea *domingo*

- 10:00. **Lambretten batzea** Untzaga Plazan. Ibilbidearen irteera.
  ***Reunión de Lambrettas** en la Plaza de Unzaga. Salida ruta.*
- 13:30. **Ibilbidearen amaiera** eta agurra datorren urtera arte.
  ***Fin de la ruta** y emplazamiento a los asistentes para el próximo* año.

antolatzailea **CLUB LAMBRETTA EIBAR** organiza

ANDRA MARI JAIAK - AZITAIN

abuztuak 15 *agosto*

Andra Mari jaiaren inguruko musika, gastronomia eta kiroletako jarduerak.
Actividades musicales, gastronómicas y deportivas en torno a la festividad de la Virgen.

musika *música*

RUTA 52

PANCHO VARONA

iraildak 13 *septiembre* 22:00

14 € - 10 € COLISEOAREN LAGUNA

***teatro* COLISEO antzokia**

antzerkia *teatro*

LA HEREJÍA DE DURANGO

BOGORODITSIE

irailak 14 *septiembre* 20:30

8 € - 6 € COLISEOAREN LAGUNA

***teatro* COLISEO antzokia**

dantza *danza*

LA TETA DE JANET

ERTZA

irailak 27 *septiembre* 20:30

8 € - 6 € COLISEOAREN LAGUNA

***teatro* COLISEO antzokia**

antzerkia *teatro*

INTENSAMENTE AZULES

ENTRECAJAS

PRODUCCIONES TEATRALES S.L

urriak 11 *octubre* 20:30

12 € - 8,5 € COLISEOAREN LAGUNA

***teatro* COLISEO antzokia**

antzerkia *teatro*

CENICIENTA SIGLO XXI

TEATRO DE MALTA

urriak 12 *octubre*

17:00 5 €

***teatro* COLISEO antzokia**

Aldez aurreko salmenta **irailaren 10etik aurrera 17:30ean *a partir del 10 de septiembre a las 17:30 horas*** ***Venta anticipada***

astelehena eta ostirala 17:30-19:30 *lunes y viernes*

www.kutxabank.es

EIBARKO UDALA www.eibar.eus *AYUNTAMIENTO DE EIBAR*

PEGORA **Herritarren zerbitzurako bulegoa / *Oficina de servicio a la ciudadanía***
Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.eus

uztaila / *julio* - abuztua / *agosto*
astelehena - ostirala 8:30 - 13:30 *lunes - viernes*

Telefonora deitzeko orduak ***Atención telefónica***
astelehena - ostirala 8:00 - 14:00 *lunes - viernes*

PORTALEA Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 www.eibar.eus/eu/kultura kultura@eibar.eus

asteburuetan eta uztailak 25, 31 eta abuztuak 15 eta 16, itxita.
cerrado los fines de semana y el 25, el 31 de julio y el 15 y 16 de agosto.

uztaila / *julio*
astelehena - ostirala 09:00 – 20:30 lunes - viernes
abuztua / *agosto*
astelehena - ostirala 09:00 – 13:30 lunes - viernes

JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA tel. 943 708 437 liburutegia@eibar.eus
liburutegiak.blog.euskadi.eus/eibar

uztailak 1-11 julio
astelehena - ostirala 09:00 – 19:30 *lunes - viernes*
uztailak 12-31 julio
astelehena - ostirala 09:00 – 13:30 / 16:30 – 19:30 *lunes - viernes*

abuztua - *agosto*
astelehena - ostirala 09:00 – 13:30 *lunes - viernes*

5etik 14ra, gela polibalentea bakarrik (eguneroko prentsa eta wifi)
del 5 al 14, solo la sala polivalente (prensa diaria y wifi)

ARMAGINTZAREN MUSEOA tel. 943 708446 ***MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA***
www.armia-eibar.eus museoa@eibar.eus

uztaila / *julio*
asteartea - ostirala 16:00 - 20:00 *martes - viernes*
abuztua / *agosto*
asteartea - ostirala 10:00 - 13:30 *martes - viernes*

teatro COLISEO antzokia Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 kultura@eibar.eus

Salmenta arrunta, ordubete hasi baino lehenago ***Venta ordinaria,*** *una hora antes del inicio.*
Aldez aurreko salmenta astelehena eta ostirala 17:30-19:30 *lunes y viernes* ***Venta anticipada***
www.kutxabank.es

uztailean eta abuztuan itxita / *julio y agosto cerrado*

GERRA ZIBILEKO EIBARKO FRONTEAREN INTERPRETAZIO ZENTROA
CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL FRENTE DE LA GUERRA CIVIL DE EIBAR
Barrio Arrate Auzoa, 2 944 029 099 albergues@ateri.net www.gerrazibilaeibarren.eus

igandeak 11:30 – 13:30 *domingos*
bisita gidatuak, eskariak aldez aurretik – *visitas guiadas previa reserva*

INDIANOKUA GAZTELEKUA Muzategi, 3 gazteria@eibar.eus eibarkogaztelekua.wordpress.com

uztailean eta abuztuan itxita / *julio y agosto cerrado*

ANDRETXEA Eibarko Emakumeen Etxea Zezenbide, 9 tel. 943 700 828 andretxea@eibar.eus

www.eibar.eus/eu/berdintasuna-andretxea **http://facebook.com/andretxea.eibar**
uztaila / *julio*
astelehena - ostirala 8:00 - 14:00 *lunes - viernes*
abuztua / *agosto* **itxita / *cerrado***

ARRATE KULTUR ELKARTEA Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299 arratekultu@gmail.com

uztailean eta abuztuan itxita / *julio y agosto cerrado*

Kz GUNEA PORTALEA. Bista Eder, 10 tel. 943 023 637 www.kzgunea.net

uztaila / *julio*
astelehena - ostirala 9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00 *lunes - viernes*
abuztua / *agosto* **itxita / *cerrado***

Eibarko Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Euskadiko Antzoki Sarearen laguntzarekin antolatzen ditu musika eta antzerki ikuskizunak.
Los espectáculos de música y teatro organizados por el Ayuntamiento de Eibar cuentan con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de SAREA-Red Vasca de Teatros.
argitaratzailea: Eibarko Udala / koordinatzailea: Kultura Saila
idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición / inprimategia: GERTU / Tirada: 7.000 ale D.L.:SS-1192-2012

PRADOKO MUSEOA KALEETAN
EL PRADO EN LAS CALLES

uztailak 8 - 28 *julio*   Untzaga plaza

El archiduque Leopoldo Guillermo en su galería de pinturas en Bruselas. David Teniers El Joven

Pradoko Museoa kaleetan erakusketa didaktiko ibiltari bat da, Pradoko Museo Nazionalak antolatu duena Iberdrola Fundazioaren laguntzarekin. Prado Museoak eta AECID Nazioarteko Lankidetzarako Espainiako Agentziak sinatutako hitzarmen baten bidez jarri zen martxan proiektu hau 2011n, Iberoamerikako zenbait hiriburutan eta Ekuatore Ginean eta Filipinetan ikusgai egon zen erakusketa jaso nahi zuten hiriburuetako zentro kulturalekin elkarlanean.
Pradoko Museoa kaleetan erakusketarekin, Pradok bere bildumak ezagutarazi nahi ditu eta publiko espainiarrak Museoa beraiena propioa den zerbait balitz bezala har dezan. Horregatik, 2018 eta 2019 urteetan, erakundearen bigarren mendeurrenaren ekitaldien barruan, Espainiako zenbait lekutara eramaten ari da erakusketa, udalekin egindako lankidetza hitzarmenen bidez.
Helburu nagusia da Prado Museoaren eta haren bilduma aberatsen gaineko informazioa ematea era didaktiko eta erakargarrian. Museoko artelan garrantzitsuenen argazki sorta bat da, eta **Untzaga plazan** erakutsiko da **uztailaren 8tik 28ra**.
56 panelen bidez, **Museoaren historia eta bildumak** erakusten dira, bai eta Pradon ordezkatuta dauden **eskola piktoriko** nagusiak –espainiarra, flandriarra, italiarra eta beste batzuk–, eta haien bildumetako **50 artelan** esanguratsuenen sorta bat.

__El Museo del Prado en las calles__ es una exposición didáctica itinerante organizada por el Museo Nacional del Prado con el patrocinio de la Fundación Iberdrola.
Este proyecto fue puesto en marcha en 2011 a través de un convenio firmado entre el Museo del Prado y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), con la colaboración de los centros culturales de las capitales interesadas en recibir la exposición, que pudo verse en diversas capitales iberoamericanas, así como en Guinea Ecuatorial y en Filipinas
Con la exposición __El Museo del Prado en las calles__, el Prado busca dar a conocer sus colecciones y que el público español reconozca el Museo como algo propio. Por eso, a lo largo de 2018 y 2019, dentro de los actos del Bicentenario de la institución, lleva la muestra a diversos lugares de la geografía nacional a través de convenios de colaboración con los Ayuntamientos.
Su principal objetivo es ofrecer información sobre el __Museo del Prado__ y sus ricas colecciones de manera didáctica y atractiva. Consiste en una selección de fotografías que reproducen las principales obras del museo y se expone en la __plaza de Untzaga del 8 al 28 de julio.__
A través de __56 paneles__ se muestran __la historia y las colecciones del Museo__ así como las principales __escuelas pictóricas__ representadas en el Prado -española, flamenca, italiana y otras- y una selección de las __50 obras__ más representativas de sus colecciones.